Objekttyp: **TableOfContent**

Zeitschrift: **Sprachspiegel : Zweimonatsschrift**

Band (Jahr): **71 (2015)**

Heft 5

PDF erstellt am: **03.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

sprachspiegel

Zweimonatsschrift
71. Jahrgang 2015
Herausgegeben vom
Schweizerischen Verein für die deutsche Sprache (SVDS)
ISSN 0038-8513; www.sprachverein.ch

INHALT
HEFT 5 OKTOBER 2015

SCHWERPUNKT: ÜBERSETZEN

129 Brennspiegel
Daniel Goldstein

130 Wie der «…Schelm» zum «foutu coquin» wird
Übersetzungsprobleme am Beispiel von Jeremias Gotthelfs «Benz»-Erzählungen
Marianne Derron

131 1. Herausforderungen
134 2. Übersetzungsbeispiele

140 Don't take the interpreters to your room, lay them on the table
Von den Tücken des Übersetzens in englischen Zeiten
Michaela Albl-Mikasa

141 1. ELF* als neue wissenschaftliche Disziplin
143 2. ELF und Dolmetschen
147 3. ELF und Übersetzen

* Englisch als Lingua franca

RUBRIKEN

150 Wortschatz
Schnurren
Gerhard Müller

154 Serie Aphorismen (5)
«Das Feigenblatt ist das Blatt der Feigen»
Winfried Ulrich

156 Netztipp
Automatisch übersetzen
Daniel Goldstein

158 Wortsuche
Wo Übersetzungen Redensarten verständlicher machen

159 Briefkasten

Redaktion: Daniel Goldstein (dg), Feldackerweg 23, CH-3067 Boll
E-Adresse für Leserbriefe und andere Beiträge: *redaktion@sprachverein.ch*
Angenommene Texte werden gedruckt und elektronisch veröffentlicht.
Nachdruck bzw. Übernahme mit Quellenangabe gestattet, wenn Autor(in) einverstanden; Beleg erbeten. Ausführliches Impressum hinten im Heft.

Mit Förderung des MIGROS kulturprozent